

在第十二屆中國·琉球歷史關係學術研討會 開幕式上的致辭

沖繩縣教育廳教育指導統括監 與那嶺 善道

尊敬的中國國家檔案局副局長

尊敬的中國第一歷史檔案館館長孫森林先生

尊敬的各位專家學者

女士們、先生們：

大家好！

今天，值此第十二屆中國·琉球歷史關係研討會召開之際，我謹代表沖繩縣教育委員會表示衷心的祝賀！同時，也對中國國家檔案局以及中國第一歷史檔案館全體同仁的熱情接待，表示由衷的感謝！

光陰似箭，自 1991 年沖繩縣教育委員會與中國第一歷史檔案館簽署關於學術交流的備忘錄以來，我們已攜手走過了 27 個春秋。此間，我們通過各種交流活動，彼此相互學習，深化了友誼，同時也取得了豐碩的成果。在雙方共同舉辦的共計 12 屆研討會，以及我方邀請檔案館研究人員訪問沖繩等學術交流與人員往來中，雙方參加人數共計 100 人次，發表論文 77 篇。這些交流成果不僅對日中兩國中琉關係史研究的發展，也對日中關係史乃至東亞關係史研究的發展作出了很大的貢獻。

另外，在此期間，中國第一歷史檔案館還積極推進了《清代中琉關係檔案選編》及《清代琉球國王表奏文書選錄》等檔案館所藏琉球關係檔案史料集的編輯出版工作。其中，自 2005 年開始編輯的《中琉

《歷史關係檔案》對我們來說尤為珍貴，通過這一史料集我們可以了解保存在檔案館的琉球關係檔案史料的大致內容。對於堅持開展這一重要且意義深遠的編輯工作的中國第一歷史檔案館以及相關工作人員，我們表示誠摯的敬意和由衷的感謝！

沖繩縣自琉球王國時代起，就與一海之隔的中國展開了頻繁的人員與物資往來，並由此建立起了友好關係。沖繩縣教育委員會正在編輯出版的琉球王國外交文書集《歷代寶案》正詳細紀錄了這一時期的兩國歷史。史料中生動描寫了中琉兩國間有關冊封與朝貢的外交交涉，以及海難救援與人員遣送等各種場景中為數眾多的琉球人與中國人的形象。

而且，雖然《歷代寶案》中記錄了琉球與中國地方政府，以及與泰國、越南、馬來西亞等東南亞各國間的往來文書，但這些文書的原件現在都已不復存在。而將這些記錄資料進行復原並重新編輯而成的《歷代寶案》真可謂是亞洲獨一無二的記憶遺產，也是亞洲友好的歷史見證。

《歷代寶案》可以說是先人們托付給我們的“世代相傳的珍寶”。今後，我們將如何傳承並銘記這一歷史記憶，是一個值得大家共同思考的問題。

《歷代寶案》的原本雖已遺失，但幸運的是，多種抄本被保存了下來。1989年，沖繩縣以這些抄本為基礎，開始了《歷代寶案》的復原工作。歷代寶案編輯工作得到了中國第一歷史檔案館的大力協助，進展順利，2016年完成了校訂本全15冊的編輯出版。目前，剩餘4冊的譯註本編輯出版工作正在繼續進行。另外，在不久的將來，我們還計劃在網絡上公開歷代寶案的數字化文本，現在正在為此進行各種

準備。

今年正值《日中和平友好條約》締結 40 週年，此間，日中兩國共同合作，走上和平友好之路，構築起了今天的繁榮。我們相信，沖繩縣教育委員會與中國第一歷史檔案館之間長達 27 年的學術交流，也必定在其中發揮了一定的作用，我們也為此感到自豪。今後，我們將繼續在已經取得的輝煌成果的基礎上，進一步推進雙方合作交流的發
展，努力為構建兩國更加和平友好的未來助一臂之力。

今天，日中兩國將有 8 位專家學者為我們作學術報告。希望通過研討會上的熱烈討論，能夠使大家重新關注中琉歷史關係，促進相關學術研究的進一步發展。

最後，預祝研討會取得圓滿成功，同時也對擔任本次研討會會務籌備工作的中國第一歷史檔案館的工作人員，表示由衷的感謝。

謝謝大家！

2018 年 10 月 29 日

（翻譯：張菁華）